

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 11-12

Artikel: Proverbes patois jurassiens : (suite)
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233011>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Se vos v'lè ménaidgie
vos fannes de faiçons
qu'ai feuchïns aidé bïn
viries péssès schie
c't'Henry, l'adjolat

Salon Ménager

Delémont Téléphone (066) 2 34 40

La Maltière

unit les belles traditions, par son nom pris au vieux pont de la Maltière, aux avantages du commerce d'aujourd'hui !

Durant vos vacances, visitez sans engagement notre grande exposition de meubles, 1600 m² d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE
MEUBLES
DE LEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 2 16 16

— Qui es-tu ? lui dit-il, je ne t'ai pourtant point engagé pour venir m'aider à creuser mes pommes de terre.

— Tu ne reconnaiss pas le Charles des Phryganes ? lui répondit l'autre.

— Jésus, Marie ! mais tu es mort, pourquoi reviens-tu sur ce monde ?

— Las Dieu ! c'est à cause de toi.

— De moi ?

— N'as-tu pas assuré que jamais tu ne me pardonnerais de ne t'avoir pas remboursé ma petite dette ?... Parce que tu n'as pas voulu me porter quitte de ces trois francs, je viens les rembourser avec mes bras.

Les larmes montèrent aux yeux du vieil Henri, qui lui répondit :

— Si c'est pour ces trois francs que tu es en peine, dans l'autre monde, je t'en donne bien volontiers quittance.

Il avait à peine prononcé ces mots que le Charles des Phryganes se trouva bien loin de lui. Le vieil Henri ne vit plus, à la fin des prés, qu'une légère fumerolle blanche montant au ciel dans un rais de soleil, puis il ouït une faible voix dire :

Dieu soit bénî, mon temps de purgatoire est purgé : il comptait sept cent septante-sept années. Va maintenant réclamer ton croc au vannier de Sacey, qui l'avait trouvé sous la roche qui s'est frîte, en allant couper des baguettes flexibles de coudrier propres à faire des liens.

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Tiaind que les pucenattes ôvant, an vend les véyes dgerennes. (Lorsque les poulettes pondent, on vend les vieilles poules.)

Pus an rite aiprés lai moue, pus an on pavou de lai raittraipè. (Plus l'on court après la mort, plus on a peur de la rejoindre.)